



SISTEMA DE PORTERO CON PULSADORES
DOOR ENTRY SYSTEMS WITH PUSH-BUTTONS
SISTÈMES DE PORTIER AVEC BOUTONS POUSSOIRS

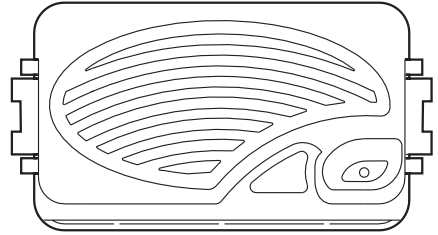


9610028 GRF-201 GRUPO FÓNICO ELECTRÓNICO

Grupo fónico para instalaciones básicas, sistema convencional 4+N. El grupo fónico permite realizar una llamada al teléfono de la vivienda y mantener una conversación con la vivienda. Abre la puerta de la calle cuando se pulsa el botón correspondiente del teléfono de la vivienda.

El grupo fónico se compone de altavoz, micrófono, amplificador, regulador de volumen en placa y teléfono, relé abrepuertas y pulsador luz para la placa. La llamada es electrónica, bitoral o tritoral, con confirmación de llamada en la placa de calle.

El circuito electrónico está protegido contra cortocircuitos.



9610028 GRF-201 ELECTRONIC AUDIO UNIT

Conventional 4+N system audio unit for basic installations. The audio unit allows you to make calls to the telephone in a house and have a conversation with the house. It enables you to open the door to the street when you press the relevant button on the telephone in the house.

The audio unit consists of a loudspeaker, microphone, amplifier, volume control on the panel and telephone, door-opener relay and light button for the panel. The call tone is electronic, bitonal or tritonal, with confirmation of the call on the entrance panel.

The electronic circuit is protected against short-circuits.

9610028 GRF-201 GROUPE PHONIQUE ÉLECTRONIQUE

Groupe phonique pour installation standard, système standard 4+N. Le groupe phonique permet d'appeler le téléphone du logement et de parler avec les occupants du logement. Permet l'ouverture de la porte de la rue lorsque les utilisateurs appuient sur la touche correspondante du téléphone du logement.

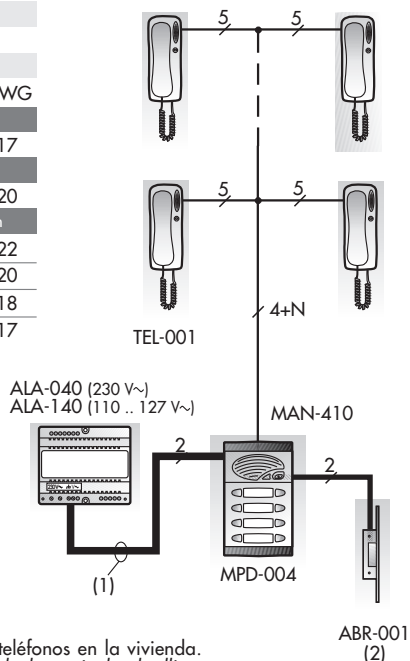
Le groupe phonique est composé d'un haut-parleur, d'un micro, d'un amplificateur, d'un dispositif de réglage du son de la plaque et du téléphone, d'un relais de gâche, et d'un bouton-poussoir de lumière pour la plaque. L'appel est électronique, à deux ou trois tons, avec confirmation d'appel sur la plaque de rue.

Le circuit électronique est protégé contre les courts-circuits.

**INSTALACIÓN BÁSICA
BASIC INSTALLATION
INSTALLATION STANDARD**

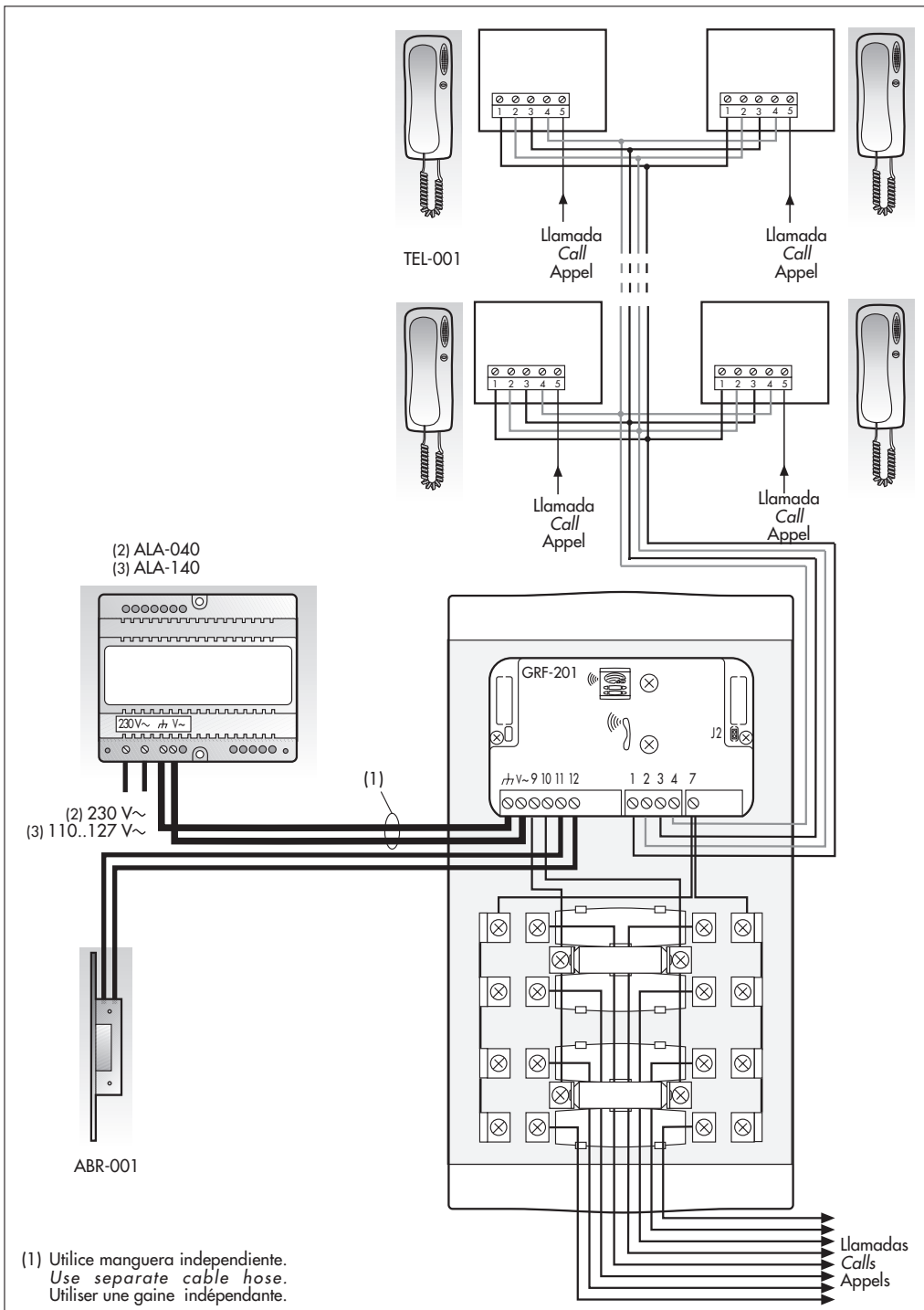
**ESQUEMA UNIFILAR
SINGLE-WIRED DIAGRAM
SCHEMA A UN FIL**

| TABLA DE SECCIONES SECTION TABLE TABLEAU DE SECTIONS | | | | |
|--|----------------------|----------------------|--------|----|
| | | | AWG | |
| Hasta 50 m - Up to 50 m - Jusqu'à 50 m | | | | |
| | 1 mm ² | 1,1 mm | 17 | |
| Hasta 25 m - Up to 25 m - Jusqu'à 25 m | | | | |
| | 0,5 mm ² | 0,8 mm | 20 | |
| Hasta 100 m - Up to 100 m - Jusqu'à 100 m | | | | |
| 1 | 0,25 mm ² | 0,6 mm | 22 | |
| 2 | 0,5 mm ² | 0,8 mm | 20 | |
| (3) | 3 | 0,75 mm ² | 1,0 mm | 18 |
| | 4 | 1 mm ² | 1,1 mm | 17 |



- (1) Utilice manguera independiente.
Use separate cable hose.
Utiliser une gaine indépendante.
- (2) Máx. 12 Vac, 800 mA
- (3) Sección en función del número de teléfonos en la vivienda.
Section according to the number of telephones in the dwelling.
Section en fonction du nombre de téléphones dans le logement.

INSTALACIÓN BÁSICA - BASIC INSTALLATION - INSTALLATION STANDARD



INSTRUCCIONES DE CONEXIÓN - CONNECTION INSTRUCTIONS - CONSIGNES DE BRANCHEMENT

Sistema convencional 4+N con llamada electrónica. Los teléfonos se conectan al grupo fónico mediante 4 hilos comunes más uno de llamada al pulsador correspondiente de la placa de calle.

4+N conventional system with electronic call tone. the telephones are connected to the audio unit through 4 common wires as well as another for calls to the push-button on the entrance panel.

Système standard 4+N avec appel électronique. les téléphones sont reliés au groupe phonique par 4 fils standards plus un d'appel au bouton-poussoir correspondant à la plaque de rue.

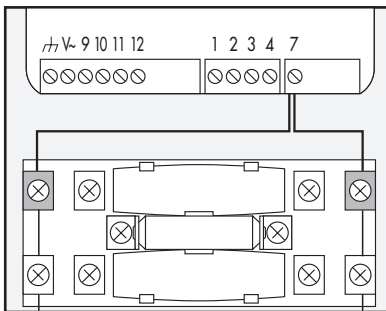
| | | |
|---|---|---|
| ⚡ Masa de alimentación | ⚡ Power supply mass | ⚡ Masse d'alimentation |
| V~ Tensión de Alimentación | V~ Power supply voltage | V~ Tension d'alimentation |
| 1 Abrepuertas de los teléfonos | 1 Telephone door opener | 1 Gâche des téléphones |
| 2 Común de los teléfonos | 2 Common telephone terminal | 2 Fil commun des téléphones |
| 3 Micrófono de los teléfonos | 3 Telephone microphone | 3 Micro des téléphones |
| 4 Altavoz de teléfonos | 4 Telephone loudspeaker | 4 Haut-parleur des téléphones |
| 7 Común de pulsadores (llamada electrónica) | 7 Common push button terminal (electronic call) | 7 Fil commun des boutons-poussoirs (appel électronique) |
| 9 Iluminación de placa | 9 Panel lighting | 9 Eclairage de plaque |
| 10 Iluminación de placa | 10 Panel lighting | 10 Eclairage de plaque |
| 11 Cerradura | 11 Door-opener | 11 Gâche |
| 12 Cerradura | 12 Door-opener | 12 Gâche |
| J2 Tono de llamada (bitonal o tritonal) | J2 Call tone (bitonal or tritonal) | J2 Ton d'appel (à deux ou trois tons) |

Es posible instalar hasta 4 teléfonos en paralelo conectados al mismo hilo de llamada. Para ello puede ser necesario aumentar la sección de los hilos

You can install up to 4 telephones in parallel connected up to the same call wire. This may require the use of bigger section wires.

Il est possible d'installer jusqu'à 4 téléphones en parallèle reliés au même fil d'appel. Pour cela il est peut être nécessaire d'augmenter la section des fils.

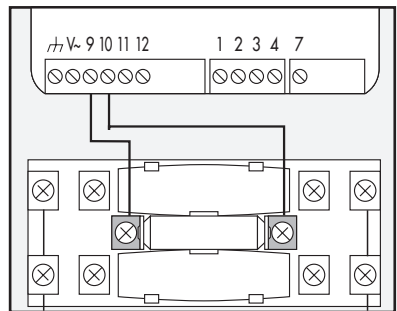
**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y AJUSTE
INSTALLING AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET DE RÉGLAGE**



- 1 Conecte el común de pulsadores a los pulsadores de la placa de calle

Connect up the push-button common terminal to the push buttons on the entrance panel

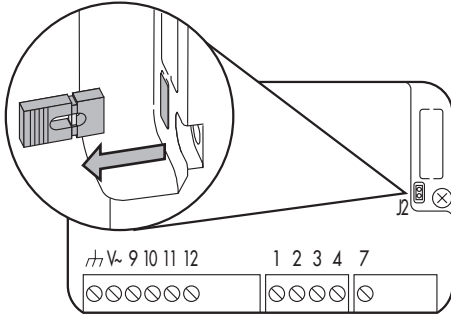
Reliez le fil commun aux boutons-poussoirs de la plaque de rue



- 2 Conecte las lámparas de iluminación de la placa de calle

Connect up the entrance panel lighting lamps

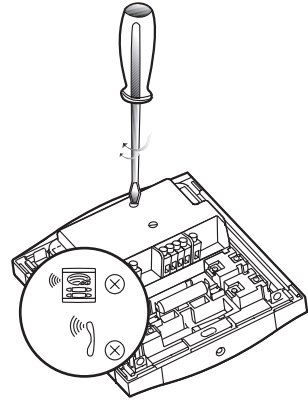
Branchez les lampes d'éclairage de la plaque de rue



3 Si prefiere un tono de llamada tritonal, retire el puente de conexión J2

If you prefer a tritonal call tone, remove the J2 jumper connection

Si vous préférez un ton d'appel à trois tons, retirez le cavalier J2





4 Ajuste el volumen de sonido en la placa de calle y en los teléfonos

Adjust the volume level on the entrance panel and on the telephones

Réglez le volume du son sur la plaque de rue et sur les téléphones

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| BORNAS TERMINALS BORNES | | REPOSO AT REST VEILLE | TRABAJO WORKING TRAVAIL |
|-------------------------------|--|-----------------------------|---|
| ⏏ | Masa de alimentación Power supply mass Masse d'alimentation | | ⏏ Masa Mass Masse |
| V~ | Tensión de alimentación Power supply voltage Tension d'alimentation | | 12 V~ |
| 1 | Abrepuertas de los teléfonos Telephone door-opener Gâche des téléphones | 18 V~ | 0 V~ |
| 2 | Común de los teléfonos Telephone common terminal Fil commun des téléphones | | ⏏ Masa Mass Masse |
| 3 | Micrófono de los teléfonos Telephone microphone Micro des téléphones | 9 V~ | 5.6 - 6.6 V~ Audio max. 4 Vpp |
| 4 | Altavoz de los teléfonos Telephone loudspeaker Haut-parleur des téléphones | 0 V~ | Audio max. 7.0 Vpp |
| 7 | Común de pulsadores (llamada electrónica) Common push button terminal (electronic call) Fil commun des boutons-poussoirs (appel électronique) | 9 V~ | Tone max. 7.0 Vpp  9 V~  |
| 9 | Iluminación de la placa Panel lighting Éclairage de plaque | | ⏏ Masa Mass Masse |
| 10 | Iluminación de la placa Panel lighting Éclairage de plaque | 0 V~ | 12 V~ |
| 11 | Cerradura Door-opener Gâche | | ⏏ Masa Mass Masse |
| 12 | Cerradura Door-opener Gâche | 0 V~ | 12 V~ |

VERIFICACIÓN DE LA INSTALACIÓN

En caso de avería, conecte un solo teléfono a las bornas 1, 2, 3, 4 y a un pulsador de la placa de calle. De este modo, podrá comprobar si el problema se encuentra en la placa de calle o en la conexión de los teléfonos.

No funciona nada.

Verifique la tensión de red en el alimentador. Verifique que la tensión entre \overline{L} y \overline{N} del alimentador sea 12 Vac. Compruebe si existe algún cortocircuito y solúcelo. Desconecte el alimentador de la red durante 1 minuto y vuelva a conectarlo.

Si la avería continua, desconecte todas las bornas de \overline{L} y \overline{N} del alimentador, y verifique que la tensión entre \overline{L} y \overline{N} sea 12 Vac, si no es correcta, el alimentador puede estar averiado.

No se iluminan los tarjeteros.

Verifique que la tensión entre \overline{L} y \overline{N} del alimentador sea 12 Vac. Verifique que la tensión entre 9 y 10 del grupo fónico, con el pulsador de iluminación accionado, sea 12 Vac. Compruebe si la lámpara está fundida.

No se ilumina el piloto del pulsador de iluminación.

Verifique que la tensión entre \overline{L} y \overline{N} del grupo fónico sea 12 Vac. Si la tensión es correcta, el grupo fónico puede estar averiado.

No se oye ningún teléfono desde la placa de calle.

Revise las conexiones 2 y 3 del grupo fónico hacia todos los teléfonos. Compruebe el regulador de volumen de la placa y el piloto del pulsador de iluminación. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

No se oye un teléfono desde la placa de calle.

Revise las conexiones 2 y 3 del grupo fónico hacia el teléfono. Si no detecta el fallo, el teléfono puede estar averiado.

No se oye la placa de calle en ningún teléfono.

Revise las conexiones 2 y 4 del grupo fónico hacia todos los teléfonos. Compruebe el regulador de volumen de los teléfonos (en la placa) y el piloto del pulsador de iluminación. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

No se oye la placa de calle en un teléfono.

Revise las conexiones 2 y 4 del grupo fónico hacia el teléfono. Si no detecta el fallo, el teléfono puede estar averiado.

Se oye un pitido en la placa. El sonido se acopla.

Baje el volumen del sonido mediante los reguladores de volumen del grupo fónico.

No suena la llamada en ningún teléfono.

Verifique que la tensión entre 2 y 7 del grupo fónico, sin accionar el pulsador, sea de 9 Vdc. Revise la conexión entre 7 del grupo fónico y los pulsadores. Revise la conexión 2 del grupo fónico hacia los teléfonos. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

No suena la llamada en un teléfono.

Revise las conexiones 2 y 5 del teléfono hacia la placa de calle. Compruebe que el teléfono no está descolgado. Si no detecta el fallo, el teléfono o el pulsador de la placa pueden estar averiados.

No se oye la confirmación de llamada en la placa de calle.

Compruebe que se oyen los teléfonos en la placa de calle. Compruebe que suena la llamada en los teléfonos. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

No funciona el abrepuertas.

Verifique que la tensión entre 1 y 2 del grupo fónico, sin pulsar los abrepuertas, sea 18 Vdc. Verifique que la tensión entre 11 y 12 del grupo fónico, pulsando los abrepuertas, sea 12 Vac. Si no detecta el fallo, la cerradura puede estar averiada.

OPERATING PROBLEMS

If the unit does not work, connect up a single telephone to terminals 1, 2, 3, 4 and to a push button on the entrance panel. In this way, you will be able to check whether the problem is in the entrance panel or in the telephone connection.

Nothing works.

Check the mains voltage in the power supply. Check that the voltage between \overline{L} and \overline{N} of the power supply is 12 Vac. Check whether there is a short circuit and fix it. Disconnect the power supply for 1 minute and then connect it up again. If it still doesn't work, disconnect all the power supply \overline{L} and \overline{N} terminals, and check that the voltage between \overline{L} and \overline{N} is 12 Vac, if it is not, then there may be something wrong with the power supply.

The card holders don't light up.

Check that the voltage between \overline{L} and \overline{N} of the power supply is 12 Vac. Check that the voltage between 9 and 10 in the audio unit, with the lighting push button activated, is 12 Vac. Check whether the lamp has burnt out.

The lighting push button pilot does not light up.

Check that the voltage between \overline{L} and \overline{N} of the audio unit is 12 vac. If the voltage is correct, there may be something wrong with the audio unit.

You cannot hear any telephone from the entrance panel.

Check connections 2 and 3 from the audio unit to all the telephones. Check the volume control on the panel and the lighting push button pilot.

A telephone cannot be heard from the entrance panel.

Check connections 2 and 3 from the audio unit to the telephone. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the telephone.

The entrance panel cannot be heard on any telephone.

Check the connections 2 and 4 from the audio unit to all the telephones. Check the volume control on the telephones (on the panel) and the lighting push button pilot. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

You cannot hear the entrance panel on a telephone.

Check connections 2 and 4 from the audio unit to the telephone. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the telephone.

You can hear whistling on the panel. The sound produces feedback.

Reduce the volume of the sound using the volume control on the audio unit.

You cannot hear the call tone on any telephone.

Check that the voltage between 2 and 7 on the audio unit, without pressing the push button, is 9 Vdc. Check the connection between 7 on the audio unit and the push buttons. Check connection 2 from the audio unit to the telephones. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

You cannot hear the call tone on a telephone.

Check connections 2 and 5 from the telephone to the entrance panel. Check whether the telephone is off the hook. Check the push button connection on the entrance panel. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the telephone or the panel push button.

You cannot hear the call confirmation on the entrance panel.

Check that you can hear the telephones on the entrance panel. Check that the call tone rings on the telephones. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

The door-opener doesn't work.

Check that the voltage between 1 and 2 on the audio unit, without pressing the door-openers, is 18 Vdc. Check that the voltage between 11 and 12 on the audio unit, when you press the door-openers, is 12 Vac. If you cannot find the fault, the lock may be broken.

PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT

En cas de panne, branchez un seul téléphone aux bornes 1,2,3,4 et à un bouton-poussoir de la plaque de rue. Vous pourrez de cette façon vérifier si le problème se trouve dans la plaque de rue ou dans le branchement des téléphones.

Ne fonctionne pas du tout.

Vérifiez la tension du réseau électrique d'alimentation. Vérifiez que la tension entre \overline{L} et $V\sim$ de la source d'alimentation est bien de 12 Vac. Assurez-vous qu'il n'y a pas de court-circuit. Débranchez l'équipement du réseau électrique pendant 1 minute et rebranchez-le ensuite.

Si le problème persiste, débranchez toutes les bornes de \overline{L} et $V\sim$ de la source d'alimentation, et vérifiez que la tension entre \overline{L} et $V\sim$ est bien de 12 Vac. Si elle n'est pas correcte, le problème peut venir de la source d'alimentation.

Les panneaux d'etiquettes ne s'éclairent pas.

Vérifiez que la tension entre \overline{L} et $V\sim$ de la source d'alimentation est bien de 12 Vac. Vérifiez que la tension entre 9 et 10 du groupe phonique avec le bouton-poussoir d'éclairage actionné est bien de 12 Vac. Assurez-vous que l'ampoule n'est pas grillée.

Le pilote du bouton-poussoir d'éclairage ne s'allume pas.

Vérifiez que la tension entre \overline{L} et $V\sim$ du groupe phonique est bien de 12 vac. Si la tension est correcte, le groupe phonique peut-être en panne.

On n'entend aucun téléphone depuis la plaque de rue.

Contrôlez les branchements 2 et 3 entre le groupe phonique et tous les téléphones. Vérifiez le système de réglage du volume de la plaque et du pilote du bouton-poussoir d'éclairage. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défaillant.

On n'entend pas un téléphone depuis la plaque de rue.

Contrôlez les branchements 2 et 3 entre le groupe phonique et le téléphone concerné. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le téléphone soit défaillant.

On n'entend pas la plaque de rue à partir des téléphones.

Contrôlez les branchements 2 et 4 entre le groupe phonique

et tous les téléphones. Vérifiez le système de réglage du volume des téléphones (sur la plaque) et du pilote du bouton-poussoir d'éclairage. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défaillant.

On n'entend pas la plaque de rue à partir d'un téléphone.

Contrôlez les branchements 2 et 4 entre le groupe phonique et le téléphone concerné. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le téléphone soit en défaillance.

La plaque émet un sifflement. Le son est accouplé.

Réduisez le volume du son au moyen des systèmes de réglage du volume du groupe phonique.

On n'entend d'appel sur aucun téléphone.

Vérifiez que la tension entre 2 et 7 du groupe phonique, sans activer le bouton-poussoir d'éclairage actionné est bien de 9 Vdc. Contrôlez le branchement entre 7 du groupe phonique et les boutons-poussoirs. Contrôlez le branchement 2 du groupe phonique et les téléphones. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défaillant.

On n'entend pas d'appel sur un téléphone..

Contrôlez les branchements 2 et 5 du téléphone vers la plaque de rue. Vérifiez que le téléphone est bien raccroché. Contrôlez le branchement du bouton-poussoir sur la plaque de rue. Si vous ne détectez aucune anomalie, il se peut que le téléphone ou le bouton-poussoir de la plaque soit défaillant.

On n'entend pas la confirmation d'appel sur la plaque de rue.

Vérifiez qu'on entend bien les téléphones sur la plaque de rue. Vérifiez que l'appel s'entend bien sur les téléphones. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que le groupe phonique soit défaillant.

La gâche ne fonctionne pas.

Vérifiez que la tension entre 1 et 2 du groupe phonique, sans activer la gâche est bien de 18 Vdc. Vérifiez que la tension entre 11 et 12 du groupe phonique, en appuyant sur la gâche actionnée est bien de 12 Vac. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que la serrure soit défaillante.

DECLARATION OF CONFORMITY

according to EN ISO/IEC 17050-1:2004



Manufacturer's Name: ALCAD, S.A.
Manufacturer's Address: Pol. Ind. Arreche-Ugalde, 1
 Apdo. 455
 20305 IRUN (Guipúzcoa)
 SPAIN
 Declares that the product
Product Name: DOOR ENTRY SYSTEMS
Model Number(s): GRF-201
Product Option(s): INCLUDING ALL OPTIONS
 Is in conformity with:
 Safety: EN 60065:2002
 EMC: EN 61000-6-3:2001
 EN 61000-6-1:2001

Supplementary Information:
 The product herewith complies with the requirements of the Low Voltage Directive 73/23/ECC and the EMC Directive 89/336/EEC and their relevant amendments, gathered under the directive 93/68/EEC.

Note: to comply with these directives, do not use the products without covers and operate the system as specified.



Irún, 28-11-06
 Date

Anton Galarza / General Manager

Especificaciones sujetas a modificación sin previo aviso
 Specifications subject to modifications without prior notice
 Les spécifications sont soumises à de possibles modifications sans avis préalable



ALCAD, S.A.
 Tel. 943 63 96 60
 Fax 943 63 92 66
 Int. Tel. +34 - 943 63 96 60
 info@alcad.net
 Apdo. 455 - Pol. Ind. Arreche-Ugalde, 1
 20305 IRUN - Spain
 www.alcad.net

FRANCE - Hendaye
 Tel. 00 34 - 943 63 96 60

GERMANY - Munich
 Tel. 089 55 26 48 0

CZECH REPUBLIC - Ostrovačice
 Tel. 546 427 059

UNITED ARAB EMIRATES - Dubai
 Tel. 971 4 887 19 50

POLAND - Cieszyn
 Tel. +48 33 851 06 35



ISO 9001

